

**ARBEITSBLATT 10:**  
**SEMANTIK**  
 (Görlach Kap. 10)

1. **Schlüsselbegriffe:**

- a) Allgemeines:  
 sprachliches Zeichen (*linguistic sign*), semiotisches Dreieck (*semiotic triangle*)  
 Ausdruck (*expression/name/form/signifier*) vs. Inhalt/Bedeutung (*contents/sense/signified*) vs. Referent (*referent/thing*)  
 Signifikat (*signified*) vs. Semem (*sememe*) vs. Sem (*seme*)  
 Monosemie (*monosemy*), Polysemie (*polysemy*), Homonymie (*homonymy*), Synonymie (*synonymy*)  
 Hyperonym (*hyperonym*) vs. Hyponym (*hyponym*)  
 Semasiologie (*semasiology*) vs. Onomasiologie (*onomasiology*)  
 Denotation (*denotation*) vs. Konnotation (*connotation*)  
 Wortfeld (*semantic field*)  
 Metapher (*metaphor*), Metonymie (*metonymy*), Tabu (*taboo*), Euphemismus (*euphemism*)
- b) Prozesse diachronen Bedeutungswandels:  
 Bedeutungserweiterung (*generalization of meaning*) vs. Bedeutungsverengung (*specialization of meaning*) vs. Bedeutungsverschiebung (*shift of meaning*)  
 Bedeutungsverbesserung (*melioration of meaning*) vs. Bedeutungsverschlechterung (*pejoration of meaning*)  
 Ausdrucksübertragung (*transfer of expression/name*) vs. Inhaltsübertragung (*transfer of contents/sense*)

2. Die folgende Tabelle enthält einige Paradebeispiele von **Bedeutungswandelprozessen** aus der Geschichte des Englischen (vgl. Görlach <sup>5</sup>2002, Kap. 10.2-10.5). Versuchen Sie zu entscheiden, ob es sich bei den angegebenen Bedeutungen jeweils um einen Fall von Bedeutungserweiterung, -verengung, -verschiebung, -verbesserung oder -verschlechterung oder um Ausdrucksübertragung (z.B. durch Metapher oder Metonymie) handelt.<sup>1</sup> Die Entscheidung ist nicht immer eindeutig. Selbstverständlich können auch ältere und jüngere Bedeutungen synchron koexistieren. Die ersten sechs Tabellenzeilen dienen zur Verdeutlichung.

Ausdruck	ältere Bedeutung	jüngere Bedeutung	Bedeutungswandel
<i>ordāl</i> > <i>ordeal</i>	ae. ‚Unschuldssprobe‘	ne. ‚schwere Prüfung‘	Erweiterung
<i>æcer</i> > <i>acre</i>	ae. ‚Acker‘	me. ‚Morgen (Flächenmaß)‘	Verengung
<i>sad</i>	ae. ‚satt‘	fne. ‚traurig‘	Verschiebung
<i>cwēn</i> > <i>queen</i>	ae. ‚Ehefrau (des Königs)‘	ae. ‚Königin‘	Verbesserung
<i>cwene</i> > <i>quean</i>	ae. ‚einfache Frau‘	me. ‚liederliche Frau, Hure‘	Verschlechterung
<i>arm</i>	ae. ‚Arm‘	ae. ‚Meeresarm‘	Ausdrucksübertragung
<i>nice</i>	me. ‚dumm, sinnlos‘	ne. ‚angenehm‘	
<i>cnafa</i> > <i>knave</i>	ae. ‚Knabe‘	ne. ‚Diener, Schurke‘	
<i>hund</i> > <i>hound</i>	ae. ‚Hund‘	ne. ‚Jagdhund‘	
<i>cniht</i> > <i>knight</i>	ae. ‚junger Mann‘	me. ‚Ritter‘	
<i>hēafod</i> > <i>head</i>	ae. ‚Kopf‘	ne. ‚(Unternehmens-)Chef‘	
<i>dōm</i> > <i>doom</i>	ae. ‚Urteil, Gesetz, Rat, ...‘	ne. ‚Ruin, Jüngstes Gericht‘	
<i>brid</i> > <i>bird</i>	me. ‚Vogeljunges‘	ne. ‚Vogel‘	
<i>mǣl</i> > <i>meal</i>	ae. ‚Mal, Marke, Essenszeit‘	me. ‚Mahl‘	
<i>stoute</i> > <i>stout</i>	me. ‚stolz, arrogant‘	ne. ‚korpulent‘	

<sup>1</sup> Seltene Inhaltsübertragungen wie die Übernahme der Bedeutung des Verbs *bēodan* ‚bieten‘ durch das Verb *biddan* ‚bitten‘ werden hier nicht angesprochen, da es sich hierbei nicht um Bedeutungswandel im engeren Sinne handelt.